

Na konci 19. století zaznamenáváme úpadek zdejšího rybníkářství. Hrabě Harrach Martinické rybníky postupně zrušil. Důkazem snahy člověka o nové oživení krajiny je **znovuobnovení rybníčku Na Bubně** (r. 1992).

V místních lesích stejně jako v blízkosti tohoto rybníčku můžete postřehnout výskyt odumřelých stromů, které se na první pohled zdají být jakoby bez života. Pozornému návštěvníkovi však neujde, že je tomu právě naopak.

The end of the 19th century saw the decline of local fish farming, with Count Harrach gradually eliminating the Martinitzer Teiche. Evidence for the human effort to revitalise the landscape comes in the form of the **renewal of the "Na Bubně" pond** (1992).

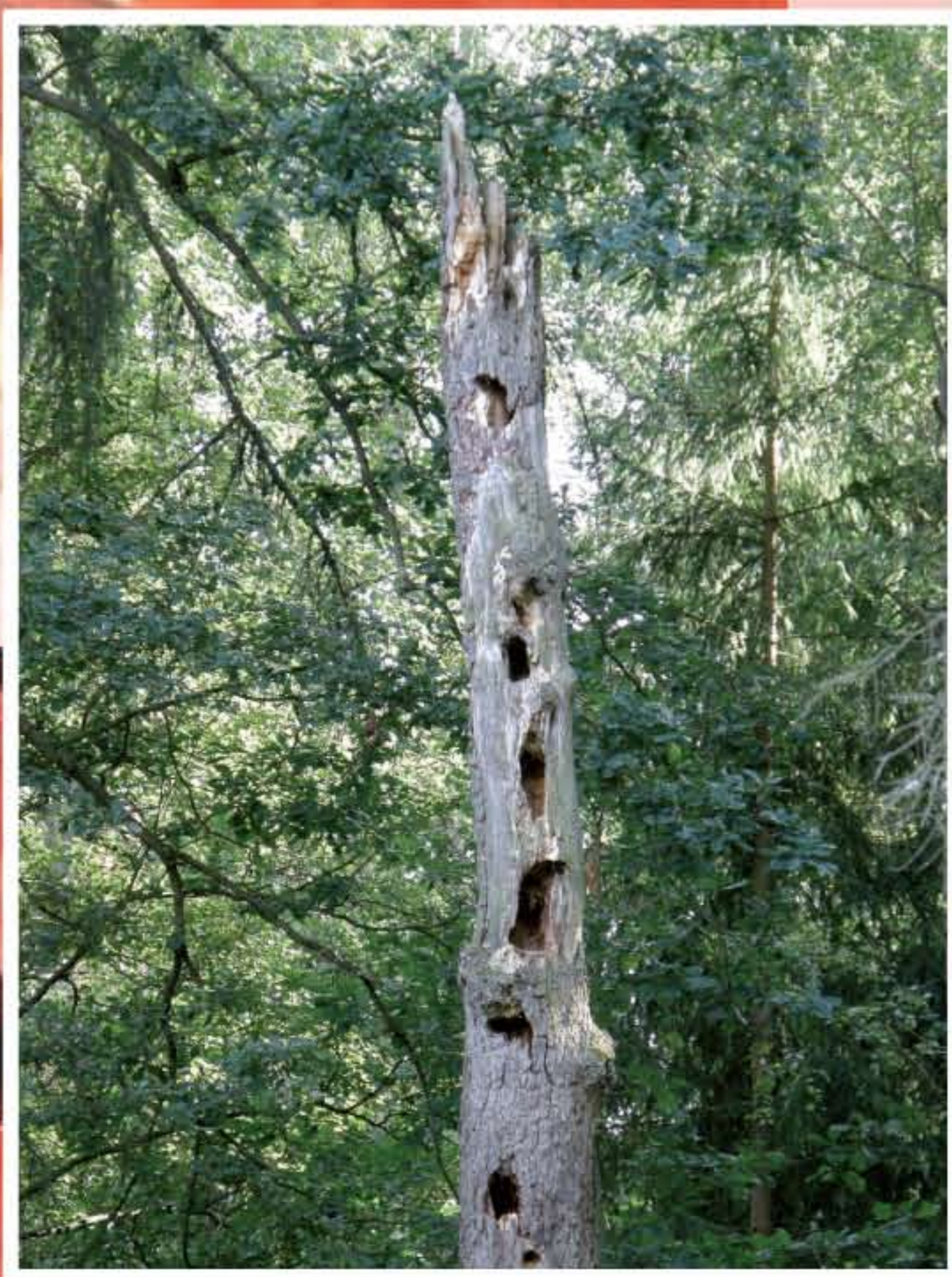
You will spot a number of dead trees in close proximity to this pond that at first sight would appear to be fairly lifeless. However, the more attentive visitor is sure to notice that it is quite the opposite.

Ende des 19. Jahrhunderts verschwand das Fischereigewerbe aus der Gegend. Graf Harrach ließ die Martinitzer Teiche (Martinické rybníky) schrittweise zurückbauen. Von den Anstrengungen, die die Menschen unternommen haben, um die Landschaft wiederzubeleben, zeugt die **Wiederherstellung des Teiches „Auf der Trommel“ (Na Bubně)** im Jahre 1992.

In den Wäldern sowie in der Nähe diese Teiches werden Sie vielleicht einige abgestorbene Bäume bemerkt haben, die auf den ersten Blick leblos erscheinen. Dem aufmerksamen Besucher wird jedoch nicht entgehen, dass gerade das Gegenteil der Fall ist.



Odumírající pařez nebo ležící kmen se může stát substrátem pro růst dřevin a dalších rostlin.
A dying stump or lying trunk can become the substratum for the growth of wood species and other plants.
Eine absterbende Wurzel oder ein umgefallener Baumstamm werden zum Substrat für neue Bäume und andere Pflanzen.



V dutinách **doupného stromu** nachází úkryt mnoho druhů ptáků i savců.
Many species of birds and mammals take shelter in the hollows of trees.
In den Vertiefungen eines hohlen Baumes verbergen sich die Verstecke vieler Vogelarten und Säugetiere.

Proč je v přírodě důležité mrtvé dřevo?

Odumírající a mrtvé stromy, stojící či padlé, hrají nezastupitelnou úlohu v přírodních procesech. Mrtvé dřevo poskytuje místo k životu, úkryt a zdroj potravy pro plazy, obojživelníky, ptáky, netopýry a drobné savce. Je také domovem hub, lišejníků i bezobratlých.

Na odumírající stromy s dutinami je vázáno mnoho druhů hmyzu a také ptáků.

Why is dead wood important to nature?

Dying and dead trees, either standing or fallen, play an irreplaceable role in natural processes. Dead wood provides a place for life and shelter and a source of food for reptiles, amphibians, birds, bats and small mammals. It is also home to fungi, lichens and invertebrates.

Many species of insects and birds, meanwhile, are reliant on dying trees with hollows.

Warum ist totes Holz in der Natur so wichtig?

Sterbende und abgestorbene Bäume, egal ob sie noch stehen oder schon umgefallen sind, spielen eine unersetzliche Rolle in den natürlichen Prozessen des Waldes. Totes Holz ist Lebensraum, Unterschlupfmöglichkeit und Nahrungsquelle für Kriechtiere, Lurche, Vögel, Fledermäuse und kleine Säugetiere. Außerdem werden sie von Pilzen, Flechten und Wirbellosen besiedelt.

In sterbende Bäume, die Höhlräume aufweisen, nisten sich zahlreiche Insektenarten sowie Vögel ein.



**Znáte jiné druhy ptáků které se vyskytují v této oblasti?
Do you know any other species of birds that appear in this area?
Kennt ihr noch mehr Vogelarten, die in diesem Gebiet vorkommen?**

